

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبان
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولتور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آتونه سی بکری بش غروشد .
آتونه اجرتی برینه پوسته پولی قبول
ابدیلیر . مرکزى شمديك باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکی افندیك
دکایدیر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در . ۵ شمديك پنجشنبه کونلری نشر اولتور ۱۷ ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

اولان مائر خوارق نمادن اولقی اوزره
پارسدن تاسیس ایدیلوب نیسان افرنجینک
اون دردیته مصادف اولان کچن جمعه
ایرتسی کونی رسم کشادی اجرا قلنان
سیرکینک چین کشادنده فرانسه تجارت
ناظری موسیو میلان طرفسدن ایراد
ایدمن بولنان نطق بین الملل دوام ایدن
مجادلات صناعیه و تجاریه سوقیه ساحه
قون و صنایعهده حصوله کان ترقیاتک
درجات و تاثیراتی اراه ایدن شایان حفظ
و اتقان و نایق مهمه دن اولمسیله شورابه
درجی مناسب کورولمشدر :

خلاصه نطق

سرکی قومیسری موسیو آلفرد
بیقرار ایلهمعاونرینک اثر غیرت و همتریله
وجود بولان شو خارق العاده اثری بوکون
سزه تقدیم ایدیورم . بوخارقه یی وجوده
کترین، صنعتکار، مهندس، ملزم و هنر-
ورانک اسامیسی دفتر دن اخراج ایدم چک
اولسم یك پیوک عدالتسزک ایتمش
اوله جنم طبعیدر . یونلرله برابر لایم
اهل سنی و عملک دست مهارتکارانه لرله
وجود بولوب اوسته لرینه سزوارنجین
مهندس لرینه نادرالامثال مدیر لرینه ،
متواضعانه، غیسورانه سنی و غیرت لری
سایه سنده تشکرات عامه یی جلب ایدن
او محترم ذاتلرک مدح و تناسی ده یاد
ایلم .

بتون حکومت فرانسهده شو بنای
جسمیمده اجتماع ایدلی . حکومتیزک
دعوتنه اجابت بیوران حکمدارانه، عرض
تشکرات و منتداری ایدرک وظیفه مهما-
ننوازیسی ایفا ایلم .

اوج نسل طرفنده واصل مرتبه
نبوت اولان تدقیقات و تحولاتک درجه یی
شو یوز سنه لک سرکی به عطف لحاظه
دقتله آکلاشیله بیایم .

بر زمان کله جکدرکه بو سنلک حاوی
اولدینی خزان صنایعه یی بدن دها زیاده
وقوف نامی اولانلر، بیسلدیرم جکدری
جهتله بن بالکیز یوز سنه طرفنده عوالم
مادیه نلک نه قدر تحولاته اوغرادینی
درخاطر ایتدیرمک ایسترم .

بو تحولات اقتصادی نلک وسعتی
تصوردن کات اظهار عجز ایدیورم .
قوای طبیعه نلک بجه مزده اصل زبون
اوله رق عرض مطاوعت ایتدیکنی کوردک .
بخار، الکتریک، امرمزه منقاد برر
خدمتکاره منقلب اولدقلری جهته
شرائط حیاتیه یی دکشیدریدلر ؛ دهر

جلیک دن عضولر، ات وکیکدن عضولری
دفع ایدرک مقامه قائم اولدی . انسانلر
آرمسند نه قدر پیوک تحولات وقوعه
کلدی ؟ مسافات غیب اوله جق درجه ده
آزالدی اولجه کونلر هفته لره محتاج اولان
مسافات برقاج ساعت طرفنده طی اید .
یایور . باستورک سنوحت فکریه سنی
شرقی هیچ برشی اخلال ایدم من فن
جراحی و طبابتک قدرتی یوز کره زیاده .
لشیدردی . خسته لق اساسدن توقیف
و تجرید ایدلدی شهرلره مستولی اوله رق
انسانلری خاک هلاکه سرن . امراض
مستولیه، یقین بر زمانده حکایه حالسه
منقلب اوله رق اجرای تأثیر و عملدن
ساقط اوله جقدر .

اشته فن، خارق العاده بر اسراف
ایله تکثر ایدوب انسانلرک ید مهارته
تودیع ایدلیکی وسائط سایه سنده، قانونلرینه
قوای خارجیه یی تبعیت ایتدیربیور یاخود
آنلرک مضرائندن تحفظ ایدیور و انسا-
نلره افشا ایدلیکی اسراری سایه سنده،
جمعیات بشریه نلک مادی و معنوی ترقیاتی
موجب اولدی .

بوکون جمعیت بشریه ایدیه جک اک
پیوک خدمت جهله، سقائه غلبه ایتمکله
اولور .

ضعفا و محتاجین و فقرایه خدمت
و معاونت بوکا نمائی شیرله حصوله کان
ضمان مشترکی اراه ایدر .

منفعت، فکر، حییات کره ارض
اوزرنده طیران ایدن فکر انسانینک
اولادلری کبی یکدیگر یله اتحاد ایدر . اشته
بوکی افکار اجتماعیه نلک بخش ایدلیکی
حسن تأثیر سایه سنده لاهی قوتفرانی
عقد ایدلدی . بو بر باشلانفجدر .

اوت بوکی احوال مناسبات بین الملل
یکدیگرینه دوکوملیدیکنی و احتیاجک
کترتی . مبادله نلک سهولتی سایه سنده برکون
کله جکدرکه بتون کره ارض ساکنلری
مبارزه سنی و غیرتدن بشقه برشی دوشو .
نجه جکدرک صاحب و مسالمت عمومیه ده تأمین
ایدلمش اوله جقدر .

ای سنی، ای معزز سنی . بالکیز
سن شرف و شان قزانیورسک سن بزه
تسلیم بخش اولیورسک . سنلک آباقلر-
یکلک آلتنده جهل محو اولیور .

خوشه چین اشعار عثمانیه

زنی :
فاش ایدلی آفاقه یینه دلده کی دردی
کوردلکی نه نلک ایتدی بکا چهره زردی

زمینی :

دنیا قاجان [۰] که تازه لوب نو بهار اولور
قانی یاشمله بر یوزی هب لاله زار اولور

حافظ سیروزی :

یاردن که لطف و که اهمالی خوش کورمک کرک
عاشق اولان جمله احوالی خوش کورمک کرک

وصفی :

یارب نوله یدی عالم ایچنده دل اولسه
باری اولورسه هر کوزله مائل اولسه
دل صبر ایدردی و صلک امیدیه هجره
عمرم کبی اجل دخی مستعجل اولسه

وصولی :

اگر دامانکه ایرمزه دستم دار وصالتمه
الم باقه کده ای سرو سر افرازم قیامتده

وحی :

مهر عالم رخسار کدن آلدی چون برذر ناب
حشره دک یانار چراغ کدر سویمز آفتاب

وزنی :

آستانک کورمیه لدن [۰] جوق زمان اولدی بکا
ای درینا خانه حسرت مکان اولدی بکا
جان فدا قیلیم نکارک کله ذارین کورمکه
ای کوکل شاد اول که وصال رایگان اولدی بکا

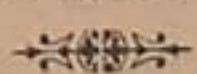
وجدی :

بوس شراب ناله کتمز بلای دل
درد اهانه اولور لب دلبر دوی دل

هلالی :

بی یاننده هر کیم که کور برسه - ن برزادک
صانور تصور ییدر بر برده شیرین ابله قهرادک

با صامش دیرلر ارباب ریاضت بقیرینه طاشی
سن ای سنکین دل اول بوین ضعیفک کل قرن دانی



روزا ...

— واصف بکه —

جرکابی دیجور سفاخته او .. بر بر،
بر غور مصیبت ،

بکزر عدمک خنده سته صانکه مزهر
آرایش اسحار ابله ، بولوح سقالت ..

[۰] قاجان نه زمان معناسنده مشتمل
بر تعبیر مهجوردر .
[۰] کورمیه لیدن بری مقامنده
قوللانیلمشدر .

طغیان امل جوشش سودا ایل طاشمش،
بر شعر ملوث .

مسهوف شغف، کریملی آغوشنه یاتمش ..
بیچاره محنت یتیمور ... عمر ملوث ..

ازمانی بوتون ذوق تباهی کبی غائب ..
آمالی ده معدوم

بر نانیه اولماز بو وجود کندینه صاحب
هر ذره سی کر بسته، فقط کولمکه شکوم ..

همای زاده

ح . تحسین



سوئجی قیز

لافونین دن مترجم :

برمت . سوت قانی باشنده کی یاصدیق
اوزرینه اییجه برلشیدرک آرتق ، سالما
شهره کیده بیله جککه امنیت کسب ایتشیدی .
خفیف و قیصه کیشمش اولدینی حالده سریع
خطوه لرله یوریوردی . ذاتا ، اوساده
فستانی ، او دوز آتاق قابیلرینی او کون
بویه جابق حرکت ایتک ایچون کیمه .
مشیدی ؟ شمعی بو وجهله حاضر لاش
اولان بزم سوئجی قیزک نه لر دوشوندیکنی
بیلیورمیسکز ؟ باقیکز نه لر دوشونبور :
باشنده کی سونی صانیور ، بوندن آقازاندینی
پاره ابله یوز قدر یومورطه آله رق اوج
طساووغنی ده قولوجقه یه یاتیریور ...
صوکره بونلره او قدر دقتلر صرف
ایدیسورکه اونک ایچون عدم موقفیت
امکان خارجنده قالیور . کندی کشدینه ده
شویله دیور :

— بوه . نیم ایچون اویزک اطرافنده
جیو جیو بو یونمکدن قولای نه وار ؟ ..
اما براز تلکی قورقوسی اوله جقمش ،
آدم سن ده .. او نه قدر طاووق بوغسه
ینه برضعیف حیوان آله جق قدر سرماییه
براقیر . نه .. بویه بر سرماییه اولدقدن
صوکره بو ضعیف حیوانی سمیرتمک
ایشندن بیله دکدر . بوده یتیمی ، تکرار
صاتارم .. بوسفرده اعلا بیاضلی ، صاریلی
پارملر قازانیر و بونلری ده ویره دک برینه
بر اینسک . برده کوزل طانا آلیرم ..
اوح ! بوکوچک یاورونک ، سورولرک
آرمسند صیجرا دینی سیرایتمکی ده نه قدر
سودرم یا ..

شمعی (برمت) ک یاپدینی کور -
بیورمیسکز ؟ کوزینک اوکند طانانک
خیالی تحیم ایتش .. کویا قصبه نلک
سورولری آرمسند او پناه او پناه جایره

کیدیور کندیس ده اوزاقدن سیر اید .
بیور . فقط بومنظره نشو بخشا اوقدر
خوشنه کیدیور که کندیس ده اوینامقدن
کندیس منیع ایدم بیور . بردانس که
صورمیکز ! اما بومسرتی رقص اوزرنده
سسوت قابی طورورمی یا ؟ .. برسقوط
ناکهای ایله یرم اینر . شمعی الوداع ..
ای جیو جیور ، ای سوکیلی طانا ، ای
ثروت مخیل ..

ایشته بوعظیم ثروتک صاحبه مغرو .
رهسی اولانجه سرمایهنی یرلره سره رک
وبر نظر تأسف ایله ترک ایدره یکجکی
طایاقلره قارشی استعذار ایتمک کیدیور .
بو . برکوزل قومسدا . فقط مؤثر بر
عبرندر . بویه امیدلرک بویه نتیجه سی
اولور . بنده بویه یم : مثلاً بالکیز
قالدمی ، کندیمی بر دلاور یکتا کی
بولورم . هله بعضاً بر موقع سعادته
بولونورم که هر امرم آماده ایفا .. باشمده
بر افسر زرین بی همنا اولور . فقط براز
صوکره بوخیلدن قور تولدیم وقت مسکین
بر کویلی اولدیم کورورم .

اکینلی : عمر عزیز

کوچک حکایه

دره باشی

انکله قطعی صورتده قورلشدیر .
مشدق . یارین هیچ کتمدی کمز بر دره .
باشنده اوکله طعمای ایدم جکدک . بووعد
قوی بی آلهرق اوه کلدیکم زمان کندیمی
یتاغنه آتدم . فقط او یوموق قابلمی ؟
استقبالک طانی خاطرملری انظار خیالده
تجسم ایتدیکه کندیمی همان او دره باشنه
آتمق وسوکیلی شو آندم قوللرمک
آرمسنده کورمک ایتدیوردم . فقط نه
تمکن ؟ بر لحظه صکره آکلا بوردیم که بنه
یتاغتمک ایچنده یم .

اشته بویه طانی خیالارله صبا سی
ایدوب اوکونکی قبر عالمک حصه مه
اصابت ایدن تهیاتی احضار ایله مشغول
اولدم . هرشی تکمیل ایدی . ساعتی
الله آلهرق سوقاق قوسنه ناظر پنجره نک
اوکنه اوطوروب (ماری) نی و آنه سنی
بکلیوردم . خیالی غیجقلایان خردسوز
منظرلردن اورکه رک الی یوزمه قیادیم
بر زمانده قولانعه برقبو جالهنه سی عکس
ایتدی . پنجرمدن باقمده همان اشاعی به
قوشدم . آنلر ایدی .

آجیق فستق فستنانک اوزرینه
کیدیکی قهوه رنگی چاکتیله التون رنگینده کی

صاچلری قارشیمده علامم ساکی بارلایه رق
بو الوانک آرمسنده بر جفت ماوی کوزلر
شمس جهاتابک سهای وجهنده کی برر
نظیرملری کی کوزلرمی قاشدیر یوردی .
کرک کندیسنه و کرک والدنه سته مناسب
صورتده سلامی ایفادن صکره سوکیلمه
سرزنشی ایما ایدر بر طورله باقمده . اینجی دن
دها لطیف اولان دیشلرینی نیم کوستره رک
کولدی :

— سزی بکلندک دکلی ؟ عفو
ایدرسکیز .

— خیر مادموازل ، جوق بکلندم .
بکیز . بنده شمعی ایشلریمی بنیردم .
یوقاری جیقه رق راز استراحتدن
صکره عادتاً اوچارکی یورومکه باشلادق .
یولده والدنه سنک صوردینی قیسه سؤاله
جواب ویررکن دایما اوکله باقیور و آره
صره کوز اوجیله (ماری) به نظرلرمی
فیرلاتدیم وقت ایکی خرچین و متبسم
کوزک بی ایلکیریمه قدر سوزدیکنی
کور یوردیم .

درمه واصل اولمشدق . بهسارک
مژده سروری اولان قوشلر سکود
دالری اوزرنده یکدیگرینه اعلان مسرات
ایدیور و آره صره بو الحان صفا بذیره
قاریشان آهنگیز قور بغه اوتوشلری
لطافت طبعیه صوتیلرینی کلی صورتده
اخلال ایدیوردی .

طبیعتک اک صنعتلی شاهد اقتداری
اولان بودره ایکی چاغلیانک متمادی شار .
لدیلرله طاشه رق چایرک نامتاهی ساحلی
تعقیب ایدیوردی .

بوراده انتخاب ایتدی کمز فرحفرزا
برخله یایغیمزی یابه رق اوطوردق . بن
ایشلریمی جیقارمغه مشغول ایکن خرچین
قیز چارلردن جیچکک طویلا بوردی .

چایرلرک سطح زمردینی اوزرینه
کلشی کوزل سریلان بوکوزل جیچکک
اوبوموشاق بارمقلرک قوه قهارانه سته قارشو
کردنداده انقیاد اولهرق کندیلرینی تسلیم
ایدیورلر ، اوده شو وضع مسترحانه لرینه
قیامه دن کوکلرندن قویارمه رق دمت تشکیله
مشغول اولو بوردی .

آره صره یانغزه قوشیوردی :

— آنه جکم ، باقکیز نه قدر کوزل
جیچک . اویله دکلی موسیو (. . .)
بن باقیق نظرلرمه آنی سوزرکن او ،
خرچین کوکلنی اکلدیرمک ایچون جاری
فیرل فیرل دونیور و اوکنه کلان جیچککری
ضربه قهریله شکسته آمال ایدیور ، همه ده
اویله سولیبوردی .

بویه جه بر مدت کجدی . آنه سنک
هوای و مناسب سز سؤالری آتندره ترله دیکم
بر وقتده بر حایقمره صدامی ایشتم .
باشمی چویردم . جهان ییقلیورطن ایتدم .
(ماری) کوکی دره نک ایچنده بولنان بر
جیچکی قویارمق ایچون اکیلدیکی وقت
ایاغی قایمش ، صویه کیدیوردی . کوزلرم
قارارمش ، ذهنم بریشان اولغله برابر
قوشدم . قوتلی بارمقلرله یوموشاق
بیلکرندن باقلا یوب جیقاردیم . قلبم
جاریبوردی . کندیسینی آغوش شفقتمه
آلهرق جایزه اوطوردیم . اندن صکره سنی
بیلیموردیم . بایلمشیدیم .

بر مدت صکره سرین برلس ایله
اویاندم . کوزلرمی آجیدیم وقت صولوق
یناقلریمک (ماری) نک حرارتی یوسه لرله
ایصالدیغنی کور یوردیم . ماری و آنه سی
باشمک اوجنده بی آیتمغه مشغول
ایدیلر . ذهنمه استقبالک طانی خیالری
عکس ایتمک باشلادی . ایشته او زمان
ماری بتون بتون بنم اوله جقدی اوزمان
بی بویه والدنه سندن جکینه جکینه اویتمه
جکدی بنانی بتون محبتله سوه جکدم .
آرتق طیانیه میهرق والدنه سنک آقارینه
دوشدم .

مرحمتی والدنه دیدمی که :
— عالیجناب جوجوق قیزم سنکدر .

برهفته صکره (ماری) بتون بتون
بنم اولمشدی . شمعی آره صره بودره
باشی زیارته کیدر ، و او کونکی وقایع
ماضیه خیاله مزک ترجمانی اولان بوکوزل
بری بنه (ماری) ایله برابر کزرز .

(ماری) کوله رک دیرکه :
— او کونکی حالمزی خاطرلابور .
سکیزیا . . .

بوسؤاله اکثریا شویله جواب
ویریم :

— اوکون دکلی ایدی که سنک محبت
صافیه که بی لایق کورمه رک حیات عشقمزی
برنو بهاردانمی ایلده مکذار ایله ایکیمزی ده
بر بحران یاس انکیزدن قورناردی .
برنو سعاد

حوادث فنییه و ادبیه

اک بیوک ما کولات فابریقه سی

دنیا ده اک جوق ما کولات حاصل
ایدن هانکی فابریقه در دیه سوریلان
برسؤاله موسیو (باللان) نامنده ازیاب
تدقیقندن بری ، طساووقدر ، جوانی

ویرمکده تردد ایچور . فی الحقیقه موسی
ایله برطساوونک اک بیوک فابریقه لردن
زیاده ما کولات حاصل ایتمکده اولدیغنی
نتیجه تدقیقاتی اولهرق بروجه آنی حساب
وارانه ایلمشدر :

یمورطه حقدمه موسی الیهک اجرا
ایلدیکی تجارب کیمیویه نتیجه سنده بریمور .
طه نک آتندره یوزده سکان آتی صوه
اون ایکی آلبومین ، یوزده بش مواد
معدنییه و صاریسنده ایسه یوزده الی بر
صوه ، یوزده اون بش آزوت ، یوزده
اوتوز مواد شحمیه و یوزده بردن زیاده
ماده معدنییه بولندیغنی اثبات ایلمشدر .
قابوقلری صویولمش ایکی یمورطه
مقدار متوسط اولهرق ۱۰۰ غرام کلدیکنه
کوره یکریمی یمورطه نام برقیه اته معادل
اولیور دیمک اولور .

برکیلو نقلتندمه برطاووق یکریمی کون
ظرفنده کندی نقلته معادل ما کولات
وجوده کنیردیکندن بوکوچک حیوانی
حقیقی بر ما کولات فابریقه سی عر ایتمک
ضروریدر .

۱۸۹۸ سنه سی ظرفنده یارسه
۵۳۸،۲۹۹،۱۲۰ عدد یمورطه داخل
اولمشدر . بونلرک هر بریسی الی غرام
تخمین اولتورسه یارسه ۲۶،۹۲۴،۹۵۶
قیه ما کولات داخل اولمشدرکه بو قدر
ما کولاتی کیکنز ات اولهرق حاصل ایتمک
لازم کلسه بدی ۱۶۸۲۰۰ صغیر کسمک
اقتضا ایدم جکدی .

دنیا ناک آز یاغور یاغان یری

جغرافیونک افاده سته کوره جنوبی
آمریقا سده کان (پدرو) قطعه سنده کی
(پاتا) شهری وجواری دنیا ناک آز
یاغور یاغان موقعی ایش . محل مذکورده
هر بدی سنده برکره یاغور یاغان ایش .
نباتیون موقع مذکورک اشجار و نباتاتی
معاینه ایتدکری زمان بونلرکده یاغور -
سزلفه اک جوق مقاومت ایدن جنسندن
اولدق لرینی کورمشلردر .

نباتات مذکورده نک تخمیزی بدی
سنه قدر سیننه زمینده قالدقدن صکره
استعداد نشو و نما پیدا ایدر و کوکری
زیر زمینده نک اوزاق مسافله قدر
کیدر ایش .

عدن مملکتی ده دنیا ناک آز یاغور
یاغان نقطه لرندندر .